

Update-Leitfaden Across Personal Edition v5.0

Karlsbad, im August 2009

Wenn Sie sich als freiberuflicher Übersetzer [bei Across registriert](#) haben und im Zuge dessen über eine kostenlose Vollversion der Across Personal Edition verfügen, steht Ihnen das Update auf die Version 5.0 Ihrer Personal Edition unberechnet zur Verfügung.

Wenn Sie nicht als freiberuflicher Übersetzer bei Across registriert sind, benötigen Sie einen [Update-Vertrag](#). Die Nutzung von Updates für freiberufliche Übersetzer durch andere Anwender als freiberufliche Übersetzer verstößt gegen die Lizenzbestimmungen der Across Systems GmbH.

Sie haben aktuell eine Version der Across Personal Edition im produktiven Einsatz und wollen diese auf die Version 5.0 aktualisieren.



Bitte beachten Sie unbedingt die folgenden Punkte:

- Bitte lesen Sie dieses Dokument aufmerksam bis zum Ende durch, bevor Sie mit dem Update beginnen!
- Ihr ursprünglicher Lizenzschlüssel wird durch den Vorgang aktualisiert. Für den Update-Vorgang benötigen Sie keinen neuen Lizenzschlüssel.
- Bei **Test-Installationen** ist nur eine Deinstallation und anschließende Neuinstallation von Across möglich. Links zum Download der neuen Testversion finden Sie unter www.my-across.net.

1. Wichtige Hinweise

Bitte informieren Sie sich vor der Durchführung des Updates im aktuellen What's New-Dokument über die Neuerungen und Änderungen in der Version 5.0 von Across und prüfen Sie die Implikationen auf Ihre Across-Installation und die Arbeit mit Across.

Für die Durchführung des Updates sind Administratorrechte nötig.

1.1. Wichtiger Hinweis für Benutzer von Windows Vista



Das Update auf die Version 5.0 von Across muss mit Administratorrechten durchgeführt werden.

Im Falle des Updates per Auto-Patching (siehe unten) müssen Sie Across daher mit Administratorrechten starten. Klicken Sie hierzu mit der rechten Maustaste und gleichzeitig gedrückter Umschalt-Taste auf die Verknüpfung, mit der Sie für gewöhnlich Across starten, und wählen Sie über das Kontextmenü den Befehl **Als Administrator ausführen...** aus. Across wird daraufhin mit Administratorrechten gestartet und auch das Auto-Patching wird dadurch mit Administratorrechten durchgeführt.

Im Falle des manuellen Updates von Across müssen Sie die Datei **setup.exe** mit Administratorrechten ausführen. Klicken Sie hierzu mit der rechten Maustaste und gleichzeitig gedrückter Umschalt-Taste auf die Datei und wählen Sie über das Kontextmenü den Befehl **Als Administrator ausführen...** aus.

1.2. Bibliographische Quellen in crossTerm

Mit Version 5.0 von Across steht die Verwaltung von bibliographischen Quellen nicht mehr in der bisherigen Form zur Verfügung. Bis zur Version 4.0 wurden die Quellen in einem eigenen Bereich der crossTerm-Einstellungen angelegt und verwaltet. Die Quellen konnten Definitionen auf Eintragungsebene hinzugefügt werden. In der Version 5.0 kann die Verwaltung von bibliographischen Quellen z.B. in einer gesonderten Subsprache erfolgen.

Falls Sie bisher in Across mit bibliographischen Quellen gearbeitet haben, müssen Sie diese vor dem Update auf die Version 5.0 zunächst exportieren, da eine Migration der entsprechenden Daten nach Version 5.0 nicht möglich ist. Hierfür steht Ihnen ein spezielles Tool zur Verfügung, das den Export der Daten im TBX-Format ermöglicht und das im Update-Paket enthalten ist. Nach dem Export der bibliographischen Quellen und dem erfolgreichen Update auf die Version 5.0 können die Daten wieder nach Across importiert werden. Gehen Sie folgendermaßen vor, um die bibliographischen Quellen zu exportieren: Starten Sie das Tool **BibliographicBackup.exe** und geben Sie die folgenden Daten ein:

- *Server*: der Servername – dieser setzt sich zusammen aus dem Namen des Rechners, auf dem der Across Language Server installiert ist, gefolgt vom Namen der Across-Datenbank (z.B. PC-ACR\ACROSS)
- *Database*: der Name der crossTerm-Datenbank (in der Regel ist dies *cterm_across*)
- *User* und *Password*: Benutzername und Passwort des SQL Servers
- *Output file*: Speicherort sowie Dateiname der Exportdatei (über den Button ... kann der Speicherort ausgewählt und der Dateiname eingegeben werden)

Klicken Sie auf den Button **Test connection**, um zu prüfen, ob alle Angaben korrekt sind. Klicken Sie anschließend auf **Generate**, um den Export zu starten. Dabei werden zwei XML-Dateien erstellt: Die erste Datei enthält die bibliographischen Quellen, die zweite Datei enthält die IDs der Einträge, in denen die jeweiligen bibliographischen Quellen verwendet wurden.

Für den Import und die Integration der bibliographischen Quellen in der Version 5.0 kontaktieren Sie bitte unseren Support (support@across.net).

1.3. MS SQL Server 2000

Die Version 5.0 von Across unterstützt als Datenbank-Server ausschließlich den MS SQL Server 2005 sowie den MS SQL Server 2008. Sollten Sie aktuell den MS SQL Server 2000 verwenden, kontaktieren Sie vor der Durchführung des Update auf die Version 5.0 bitte unbedingt unseren Support (support@across.net).

Weitere Informationen erhalten Sie zudem in einem gesonderten Fact Sheet zu diesem Thema:

ftp://ftp.across.net/fact_sheets/fact_sheet_compatibility_MS_SQL_Server_de.pdf.

2. Update durchführen

Die folgende Anleitung führt Sie Schritt für Schritt durch den Update-Vorgang.

2.1. Download der Update-Pakete für die Across Personal Edition v5.0 (deutsch/englisch/französisch)

Die nachfolgenden Links können Sie verwenden, um das Update-Paket herunterzuladen:

Deutsch: ftp://ftp.across.net/across_5.0/Update_Across_v5.0_de_PE.zip (373 MB)

Englisch: ftp://ftp.across.net/across_5.0/Update_Across_v5.0_en_PE.zip (373 MB)

Französisch: ftp://ftp.across.net/across_5.0/Update_Across_v5.0_fr_PE.zip (373 MB)

Anmerkungen:

- Wir empfehlen die Verwendung der gleichen Sprachversion Ihrer ursprünglichen Across-Installation.
- Auch können Sie unter www.my-across.net eine Update-DVD gegen einen Unkostenbeitrag bestellen; diese beinhaltet die zum Download zur Verfügung gestellten Dateien.
- Die aktuelle Across-Dokumentation finden Sie unter www.across.net/de/documentation-center.aspx.

2.2. Systemvoraussetzungen und Neuerungen

Bitte beachten Sie die Systemvoraussetzungen für den Betrieb der Across-Version 5.0 unter www.across.net/de/documentation-center.aspx.

Auf der gleichen Seite finden Sie zudem das Dokument „What's new“, das Ihnen einen Überblick über die Neuerungen und Änderungen in Across v5.0 gibt.

2.3. Aktueller Microsoft Patchstand

Bitte prüfen Sie, ob sich der Rechner, auf dem Across installiert ist, auf dem aktuellen Microsoft Patchstand befindet und führen Sie ggf. die empfohlenen Updates durch (<http://update.microsoft.com>).

Dieser Vorgang muss u.U. mehrmals wiederholt werden, bis alle Patches und Updates installiert sind.

Für die weitere Installation ist der Windows Installer 3.1 notwendig, der in oben genannten Microsoft-Updates enthalten ist.

2.4. Freier Speicherplatz

Sie sollten mindestens 500 MB zusätzlichen freien Festplattenspeicher auf Ihrem Installationslaufwerk zur Verfügung haben.

2.5. Datensicherung Ihrer Across Personal Edition



Bevor Sie mit dem Update beginnen, empfehlen wir, eine Datensicherung durchzuführen. Hierbei empfiehlt es sich nicht nur die Across-Daten, sondern den gesamten Computer zu sichern (u.U. mit Hilfe einer Imaging Software wie z.B. Norton Ghost oder ähnlichen Produkten). Im Falle von Fehlern beim Update kann auf diese Weise der alte Zustand problemlos wiederhergestellt werden.



Verwenden Sie nach der Datensicherung Across bitte nicht mehr zur Übersetzung, um zu gewährleisten, dass auch wirklich der letzte Stand der Across-Daten gesichert wurde!



Wie bei der Verwendung anderer Software empfehlen wir auch bei der Arbeit mit Across eine regelmäßige Datensicherung der Across-Daten.

2.6. Update Ihrer Across Personal Edition auf v5.0

Nun können Sie die Aktualisierung von Across auf die Version 5.0 durchführen.



Update per Auto-Patching

Wenn Sie von Auftraggebern Aufgaben zur Bearbeitung in Across über einen Across Server erhalten und der Server bereits auf die Version 5.0 upgedatet worden ist, können Sie alternativ zur nachfolgenden Erläuterung das Update auch über das so genannte Auto-Patching durchführen, bei dem der Client alle erforderlichen Daten für das Update vom Server herunterlädt.

Starten Sie hierzu Across und loggen Sie sich über den Standby Remote Client ein. Across erkennt daraufhin, dass auf Seiten des Servers eine neue Version vorliegt. Der Download der Dateien beginnt. Nach erfolgreichem Download der Dateien werden diese extrahiert und installiert. Klicken Sie nach erfolgter Installation auf **OK**.

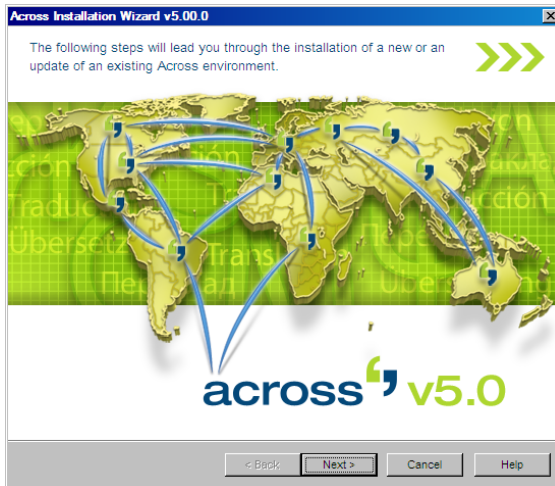
Bitte beachten Sie, dass beim Update per Auto-Patching die Größe der zu übertragenden Daten bei etwa 100 MB liegt! Sie sollten daher über eine entsprechende Internetverbindung verfügen, um das Update per Auto-Patching durchzuführen.

Wichtiger Hinweis:

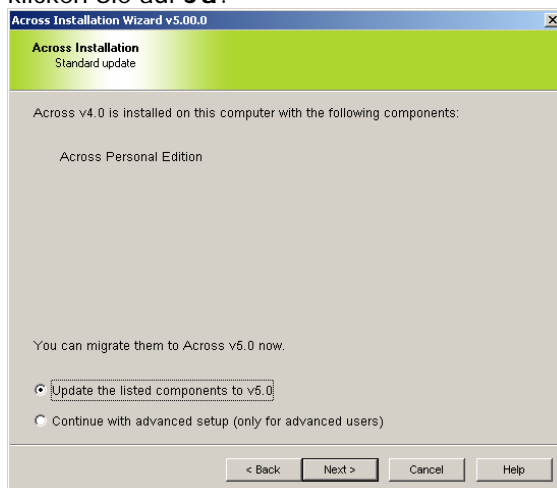
Während des Updates könnte der Microsoft Installer ggf. nach alten „msi“-Versionen verlangen. Bitte halten Sie die dafür benötigten Installationsdateien bereit, die Sie ursprünglich zur Installation von Across verwendet haben. Im Zweifelsfall können Sie diese bei unserem Support (support@Across.net) erneut anfordern.

1. Melden Sie sich an Ihrem Rechner mit Administratorrechten an.
2. Deaktivieren Sie bitte für die Dauer des Update-Vorgangs Ihre Antiviren- und Firewall-Programme. (Bitte vergessen Sie nicht nach erfolgreicher Installation beide Programme wieder zu aktivieren!)
3. Entpacken Sie das ZIP-Archiv **Update_Across_v5.0_de_PE.zip** (bzw. **Update_Across_v5.0_en_PE.zip** oder **Update_Across_v5.0_fr_PE.zip**) auf die Festplatte.
4. Starten Sie die Datei **setup.exe** im entpackten Update-Ordner.

5. Klicken Sie nach Start des Installations-Assistenten auf **Weiter** > .



6. Lesen Sie die angezeigten Informationen aufmerksam durch und aktivieren Sie anschließend das entsprechende Kontrollkästchen. Klicken Sie danach auf **Weiter** > .
7. Bestätigen Sie durch Aktivierung des Kontrollkästchens, dass Sie die Lizenzbestimmungen (EULA) gelesen haben und diese akzeptieren. Klicken Sie anschließend auf **Weiter** > .
8. Wählen Sie, dass Sie mit dem Update-Vorgang fortfahren möchten und klicken Sie auf **Weiter** > . Bestätigen Sie anschließend, dass Sie Ihre Across-Installation auf Version 5.0 migrieren möchten, und klicken Sie auf **Ja** .



9. Nun wird das Update der Personal Edition inklusive der Migration der Daten durchgeführt. Der Vorgang kann bei größeren Datenmengen einige Zeit in Anspruch nehmen.
10. Klicken Sie nach Ende des Update-Vorgangs auf **Abschluss** .
11. Starten Sie Ihren Computer neu und starten Sie anschließend Across.
12. Überprüfen Sie nun, ob Ihre Daten ordnungsgemäß migriert wurden.

Was ist zu tun, wenn es wider Erwarten zu Problemen beim Update kommt?

Wir haben das Update mit größtmöglicher Sorgfalt vorbereitet. Dennoch lassen sich in speziellen Konfigurationen Fehler oder Probleme nie gänzlich ausschließen.

Um im Problemfall qualifiziert und schnell reagieren zu können, benötigen wir Ihre Unterstützung:

Bei Problemen schicken Sie bitte eine E-Mail an support@across.net mit den folgenden Informationen:

- einen Screenshot des Fehlers (den Sie z.B. über die Tastenkombination **Alt+Druck** erstellen und anschließend mit der Tastenkombination **Strg+V** in ein Word-Dokument kopieren können),
- eine Beschreibung der vorangehenden Aktionen, die zu dem Problem geführt haben,
- ansonsten: alle Across-Logdateien. Diese können Sie mit dem SysReportTool zusammenstellen lassen. (Das Tool ist Bestandteil der crossGoodies, die Sie im gleichnamigen Unterverzeichnis des Across Installationsordners finden.) Sollte Ihnen das Tool nicht zur Verfügung stehen, finden Sie die Logdateien bei einem deutschen Betriebssystem normalerweise unter **C:\Programme\across\log**, bei einem englischen Betriebssystem unter **C:\Program Files\across\log**.
Bitte folgen Sie auch dem Link im oben genannten Verzeichnis in das Anwender-Logverzeichnis und stellen Sie uns auch diese Dateien zur Verfügung.



In Across steht Ihnen zudem über den Menübefehl >>**Hilfe** >>**Support-Anfrage...** unser Support-Anfrage-Tool zur Verfügung, mit dem Sie auf einfache Weise die erforderlichen Informationen zusammenstellen und an unseren Support schicken können.

Abschließend wünschen wir Ihnen viel Freude mit der neuen Across Version!

Über Ihr Feedback an feedback@across.net würden wir uns freuen!